



STADTGEMEINDE MERAN  
COMUNE DI MERANO

**Abteilung 1 – Allgemeine Verwaltung  
Generalsekretariat**

**Ripartizione 1 – Affari Generali  
Segreteria generale**

**REGOLAMENTO PER IL PERSONALE  
SULL'INCOMPATIBILITA' E IL  
CUMULO DI IMPIEGHI E INCARICHI**

**VERORDNUNG FÜR DAS PERSONAL  
ZU UNVEREINBARKEITEN UND ZUR  
HÄUFUNG VON ÄMTERN UND  
AUFTRÄGEN**

approvato con deliberazione n. 60/Cons. dd. 31-7-2013

Genehmigt mit Beschluss Nr. 60/GR vom 31.7.2013



**Lauben 192 . I-39012 Meran**

info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it  
Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690  
Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

**Portici 192 . I-39012 Merano**

info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it  
tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690  
cod. fisc./part. IVA 00394920219

# **Regolamento per il personale sull'incompatibilità e il cumulo di impieghi e incarichi**

## **Art. 1**

### **Attività vietate**

1. Fatto salvo quanto previsto dagli articoli seguenti ai/alle dipendenti non è consentito:
  - a. instaurare rapporti di lavoro alle dipendenze di privati o di enti pubblici;
  - b. accettare cariche in società costituite ai fini di lucro;
  - c. esercitare il commercio, l'industria o la libera professione.

## **Art. 2**

### **Attività libere**

1. Ai/Alle dipendenti è consentito, senza alcuna autorizzazione e ad esclusione dell'utilizzo delle strutture e dei mezzi dell'Ente, svolgere al di fuori dell'orario di lavoro le seguenti attività:
  - a. attività svolte a titolo gratuito per le quali è corrisposto soltanto il rimborso delle spese documentate;
  - b. partecipazione a società a titolo di semplice socio/a senza alcun coinvolgimento nell'amministrazione della società;
  - c. assunzione di cariche in associazioni, comitati ed enti senza scopo di lucro, nonché in società cooperative, qualora non sia corrisposto alcun compenso;
  - d. attività artistica nel campo

# **Verordnung für das Personal zu Unvereinbarkeiten und zur Häufung von Ämtern und Aufträgen**

## **Artikel 1**

### **Verbotene Tätigkeiten**

2. Mit Ausnahme jener Tätigkeiten, die in den folgenden Artikeln vorgesehen sind, ist es den Bediensteten verboten:
  - a. ein abhängiges Arbeitsverhältnis bei einem privaten oder einem öffentlichen Arbeitgeber einzugehen;
  - b. Ämter in Gesellschaften mit Gewinnabsichten zu übernehmen;
  - c. den Handel, eine gewerbliche oder eine freiberufliche Tätigkeit auszuüben.

## **Artikel 2**

### **Freie Tätigkeiten**

1. Ohne eine Ermächtigung und unter Ausschluss der Nutzung von Einrichtungen und Mitteln der Körperschaft ist den Bediensteten außerhalb der Arbeitszeit die Ausübung folgender Tätigkeiten erlaubt:
  - a. unentgeltliche Tätigkeiten, für welche lediglich die belegten Spesen rückvergütet werden;
  - b. die Beteiligung an Gesellschaften als einfache/r GesellschafterIn ohne Einbeziehung in die Verwaltung dieser Gesellschaften;
  - c. die Übernahme von Ämtern in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften ohne Gewinnabsichten sowie in Genossenschaften, falls keine Vergütung bezahlt wird;
  - d. künstlerische Tätigkeiten in den

della letteratura, della musica, del teatro, della cinematografia, della scrittura, della scultura e della pittura che costituisca in tutti i casi suddetti esercizio di diritto d'autore;

- e. incarichi di consulenza tecnica d'ufficio da parte degli organi giudiziari;
- f. attività agricola;
- g. attività sportiva dilettantistica;

### **Art. 3**

#### **Attività consentite previa autorizzazione**

1. I/Le dipendenti possono essere autorizzati/e dall'Amministrazione a svolgere saltuariamente, al di fuori dell'orario di lavoro e con esclusione dell'utilizzo delle strutture e dei mezzi dell'Ente attività remunerate nei seguenti casi:

- a. assunzione di cariche in società, enti, istituzioni ed imprese a partecipazione pubblica;
- b. assunzione di incarichi in associazioni, comitati, enti senza scopo di lucro nonché presso altre amministrazioni locali, consorziali, intercomunali e comprensoriali;
- c. attività d'amministratore/trice del condominio d'appartenenza;
- e. qualsiasi altra attività lucrativa.

2. Inoltre i/le dipendenti possono essere autorizzati/e a svolgere i seguenti incarichi durante l'orario di lavoro:

- a. componente di commissioni

Bereichen der Literatur, der Musik, des Theaters, des Kinos, der Schriftstellerei, der Bildhauerei und der Malerei, welche in Ausübung eines Autorenrechtes ausgeübt werden;

- e. Beauftragung als Gerichtssachverständige/r von Amts wegen;
- f. landwirtschaftliche Tätigkeit;
- g. Breitensportliche Tätigkeit.

### **Artikel 3**

#### **Mit vorheriger Ermächtigung erlaubte Tätigkeiten**

1. Der/Die Bedienstete kann von der Zugehörigkeitskörperschaft in folgenden Fällen zur Ausübung gelegentlicher, bezahlter Tätigkeiten außerhalb der Arbeitszeit und unter Ausschluss der Nutzung von Einrichtungen und Mitteln der Körperschaft ermächtigt werden:

- a. Übernahme von Ämtern in Gesellschaften, Körperschaften, Institutionen und Unternehmen mit öffentlicher Beteiligung;
- b. Übernahme von Aufträgen in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften ohne Gewinnabsichten sowie bei anderen örtlichen und gemeindeübergreifenden Körperschaften, Konsortien und Bezirksgemeinschaften;
- d. Tätigkeit als HausverwalterIn im eigenen Mehrfamilienhaus;
- c. jegliche andere vergütete Tätigkeit.

2. Darüber hinaus können die Bediensteten zur Ausübung folgender Tätigkeiten während der Arbeitszeit ermächtigt werden:

- a. Teilnahme als Mitglied an einer

giudicatrici ai sensi dell'articolo 2 dell'Accordo di comparto per i/le dipendenti comunali, delle comunità comprensoriali e delle IPAB del 19 ottobre 1999;

- b. collaborazione con le organizzazioni rappresentative dei comuni e delle IPAB.
3. L'autorizzazione viene revocata qualora l'attività esercitata influisca sulla regolarità del servizio.

#### **Art. 4**

##### **Autorizzazioni per il personale a tempo parziale**

1. I/Le dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale con orario non superiore al cinquanta per cento dell'orario a tempo pieno possono essere autorizzati/e, al di fuori dell'orario di lavoro, all'esercizio di prestazioni di lavoro autonomo o subordinato che non arrechino pregiudizio alle esigenze di servizio e non siano incompatibili con le attività di istituto della stessa Amministrazione, sempre che l'Ente non offra, entro un congruo termine, un impiego a tempo pieno. Per quanto non previsto si continuano ad applicare le norme statali in materia di incompatibilità e cumulo di impieghi.

#### **Art. 5**

##### **Limiti**

1. I/Le dipendenti devono sempre astenersi dallo svolgimento di attività che possano dar luogo a conflitti d'interesse o possano in qualche modo interferire o pregiudicare il corretto adempimento dei compiti o doveri d'ufficio.
2. I compensi percepiti complessivamente per gli incarichi e le attività autorizzati ai sensi dell'articolo 3,

Wettbewerbskommission im Sinne des Artikels 2 des Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖFWE vom 19. Oktober 1999;

- b. Mitarbeit bei den Landesfachverbänden der Gemeinden und der ÖFWE.
3. Die Ermächtigung wird widerrufen, wenn die ausgeübte Nebentätigkeit die ordnungsgemäße Dienstabwicklung beeinträchtigt.

#### **Artikel 4**

##### **Ermächtigungen für Teilzeitpersonal**

1. Die Bediensteten mit Teilzeitbeschäftigung, deren Arbeitszeit höchstens fünfzig Prozent der Arbeitszeit des vollzeitbeschäftigten Personals entspricht, können außerhalb der Arbeitszeit zur Ausübung einer selbständigen oder lohnabhängigen Erwerbstätigkeit ermächtigt werden. Voraussetzung dafür ist, dass diese Tätigkeit die Diensterefordernisse nicht beeinträchtigt und mit den institutionellen Tätigkeiten der Verwaltung vereinbar ist und dass die Körperschaft dem/der Bediensteten nicht innerhalb einer angemessenen Frist eine Vollzeitbeschäftigung anbietet. Im Übrigen gelten weiterhin die staatlichen Bestimmungen zur Unvereinbarkeit und zur Häufung von Arbeitsverhältnissen.

#### **Artikel 5**

##### **Einschränkungen**

1. Die Bediensteten dürfen keine Tätigkeiten ausüben, die zu einem Interessenskonflikt führen oder die sich in irgendeiner Weise auf die korrekte Ausübung der Aufgaben und Amtspflichten auswirken oder diese behindern.
2. Die Vergütungen, die insgesamt für die im Sinne des Artikels 3 genehmigten Erwerbstätigkeiten und Auf-



svolgimento dell'attività oltre ai relativi compensi lordi presunti. La richiesta d'autorizzazione va dotata del nullaosta del/la diretto/a superiore (responsabile del servizio ovvero direttore/trice dell'ufficio/della ripartizione per il personale di competenza), il/la quale deve valutare attentamente, anche in termini d'impegno, che l'attività extra lavoro non interferisca direttamente o indirettamente sulla prestazione lavorativa compromettendola o riducendola e che non dia luogo a conflitti d'interesse.

3. Per gli incarichi oltre i 12 mesi deve essere richiesto il rinnovo dell'autorizzazione anno per anno, salvo che per la partecipazione ad organi collegiali (consigli di amministrazione/direttivi, collegi di revisione dei conti, ecc.).
4. Il/La dipendente deve comunicare tempestivamente e per iscritto all'amministrazione eventuali variazioni intervenute successivamente.

Tätigkeitsort sowie die voraussichtliche Höhe der Bruttovergütungen angeben. Der Ermächtigungsantrag muss mit der Zustimmung des/der direkten Vorgesetzten (DienststellenleiterIn bzw. Amts- oder AbteilungsdirektorIn für das ihm/ihr jeweils zugeteilte Personal) versehen sein. Letzere/r muss auch unter dem Aspekt des Zeitaufwandes gründlich prüfen, ob die gelegentliche Tätigkeit die Arbeitsleistung direkt bzw. indirekt beeinträchtigt und ob ein Interessenkonflikt vorliegt.

3. Für Aufträge mit einer Dauer von mehr als 12 Monaten muss die Ermächtigung jährlich beantragt werden, mit Ausnahme der Teilnahme an Kollegialorganen (Verwaltungsräte, Vorstände, Rechnungsprüfungsausschüsse usw.).
4. Im Falle nachträglich eingetretener Änderungen ist der/die Bedienstete verpflichtet, die eigene Verwaltung umgehend schriftlich davon in Kenntnis zu setzen.